



HENDI

Tools for Chefs

CHAFING DISH UNIQ

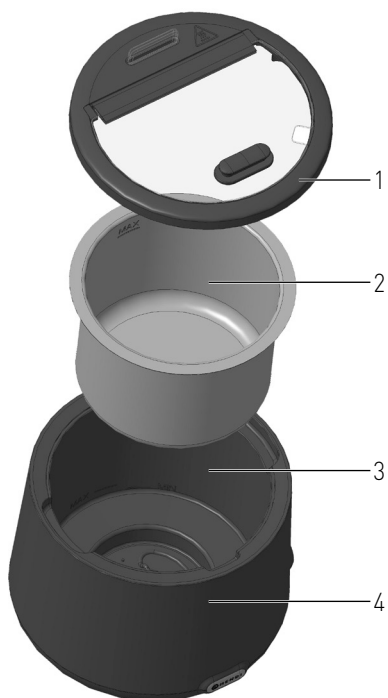
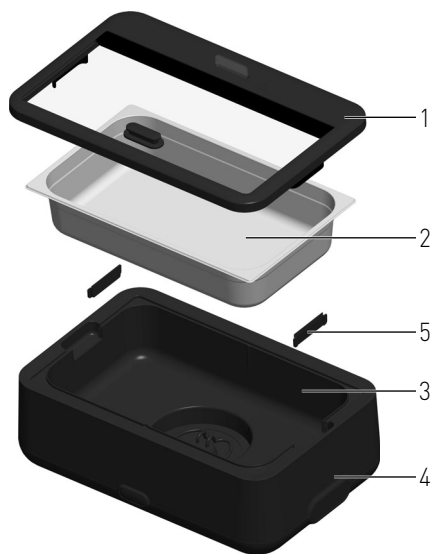
470411 v.02_s.01, 470428 v.02_s.01,
470435 v.02_s.01, 470442 v.02_s.01, 470459

SOUP KETTLE UNIQ

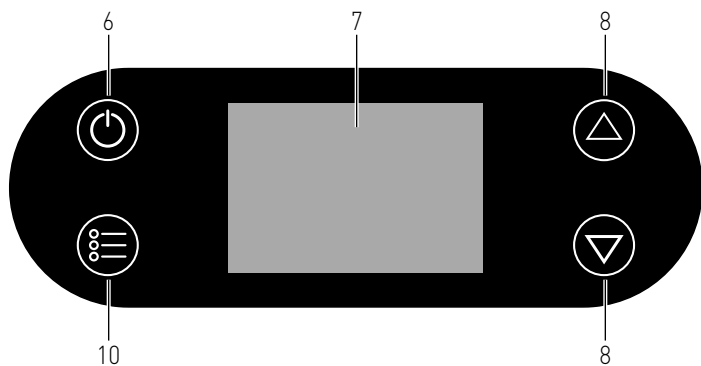
860526, 860533, 860540, 860557, 860571

GB: User manual	8	LV: Lietotāja rokasgrāmata	47
DE: Benutzerhandbuch	10	LT: Naudojimo instrukcija	50
NL: Gebruikershandleiding	14	PT: Manual do utilizador	53
PL: Instrukcja obsługi	17	ES: Manual del usuario	56
FR: Manuel de l'utilisateur	20	SK: Používateľská príručka	59
IT: Manuale utente	23	DK: Brugervejledning	62
RO: Manual de utilizare	26	FI: Käyttöopas	65
GR: Εγχειρίδιο χρήστη	29	NO: Brukerhåndbok	67
HR: Korisnički priručnik	32	SI: Navodila za uporabo	70
CZ: Uživatelská příručka	35	SE: Användarhandbok	73
HU: Felhasználói kézikönyv	38	BG: Ръководство за потребителя	76
UA: Посібник користувача	41	RU: Руководство пользователя	79
EE: Kasutusjuhend	44		

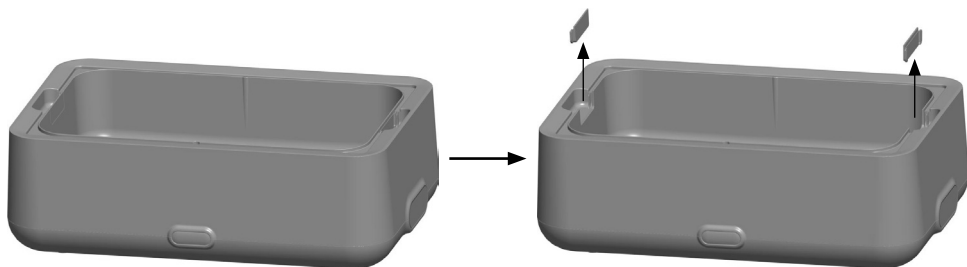
CHAFING DISH UNIQ	GB
SUPPENKESSEL UNIQ	
CHAFING DISH UNIQ	DE
SOEPKETEL UNIQ	
PODGRZEWACZ ELEKTRYCZNY UNIQ	NL
KOCIOŁEK DO ZUPY UNIQ	
CHAFING DISH UNIQ	PL
MARMITE À SOUPE UNIQ	
CHAFING DISH UNIQ	FR
BOLLITORE PER ZUPPA UNIQ	
CHAFING DISH UNIQ	IT
FIERBĂTOR DE SUPĂ UNIQ	
CHAFING DISH UNIQ	RO
ΒΡΑΣΤΗΡΑΣ ΣΟΥΠΑΣ UNIQ	
POSUDA ZA PODGRIJAVANJE UNIQ	GR
KUHALO ZA JUHU UNIQ	
CHAFING DISH UNIQ	HR
KONVICE NA POLÉVKU UNIQ	
CHAFING EDÉNY UNIQ	CZ
LEVESES VÍZFORRALÓ UNIQ	
MAPMIT UNIQ	HU
МАРМИТ ДЛЯ ПЕРШИХ СТРАВ UNIQ	
CHAFING TASSI UNIQ	UA
SUPI KEEDUKANN UNIQ	
ĖDIENU SILDĖTĖJUS UNIQ	EE
ZUPAS KATLS UNIQ	
PATIEKALŲ ŠILDYTVAS UNIQ	LV
SRIUBOS KATILAS UNIQ	
RÉCHAUD UNIQ	LT
PANELA SOPA ELÉTRICA UNIQ	
CALENTADOR DE ALIMENTOS UNIQ	PT
HERVIDOR DE SOPA UNIQ	
CHAFING DISH UNIQ	ES
KOTLIK NA POLIEVKU UNIQ	
CHAFING RET UNIQ	SK
SUPPEKEDEL UNIQ	
SEKOITUSASTIA UNIQ	DK
KEITTOVEDENKEITIN UNIQ	
CHAFING-RETT UNIQ	FI
SUPPEKJELE UNIQ	
JED ZA LOVLJENJE UNIQ	NO
KOTLIČEK ZA JUHO UNIQ	
CHAFING-RÄTT UNIQ	SI
SOUF VATTENKOKARE UNIQ	
УРЕД ЗА ПОДГРИЈАВАНЕ UNIQ	SE
ЧАЙНИК ЗА СУПА UNIQ	
МАРМИТ UNIQ	BG
МАРМИТ ДЛЯ ПЕРВЫХ БЛЮД UNIQ	
МАРМИТ UNIQ	RU
МАРМИТ ДЛЯ ПЕРВЫХ БЛЮД UNIQ	



2



3



d'autres liquides. Ne tenez jamais l'appareil sous l'eau courante.


- **NE JAMAIS UTILISER UN APPAREIL ENDOMMAGÉ!** Vérifiez régulièrement que les connexions électriques et le cordon ne sont pas endommagés. Lorsqu'il est endommagé, débranchez l'appareil de l'alimentation électrique. Toute réparation ne doit être effectuée que par un fournisseur ou une personne qualifiée pour éviter tout danger ou blessure.
- **AVERTISSEMENT!** Lors du positionnement de l'appareil, acheminez le câble d'alimentation en toute sécurité si nécessaire pour éviter toute traction involontaire, tout dommage, tout contact avec la surface chauffante ou tout risque de débouchement.
- **AVERTISSEMENT!** Tant que la prise est branchée, l'appareil est branché sur l'alimentation.
- **AVERTISSEMENT! TOUJOURS** éteindre l'appareil avant de le débrancher de l'alimentation électrique, du nettoyage, de l'entretien ou du stockage.
- Raccordez l'appareil à une prise électrique uniquement avec la tension et la fréquence mentionnées sur l'étiquette de l'appareil.
- Ne touchez pas la prise/les connexions électriques avec des mains mouillées ou humides.
- Tenez l'appareil et les prises/raccordements électriques à l'écart de l'eau et d'autres liquides. Si l'appareil tombe dans l'eau, retirez immédiatement les connexions de l'alimentation électrique. N'utilisez pas l'appareil tant qu'il n'a pas été vérifié par un technicien certifié. Le non-respect de ces instructions entraînera des risques mettant en jeu le pronostic vital.
- Branchez l'alimentation sur une prise électrique facilement accessible afin de pouvoir débrancher immédiatement l'appareil en cas d'urgence.
- Assurez-vous que le cordon n'entre pas en contact avec des objets tranchants ou chauds et tenez-le à l'écart du feu. Ne tirez jamais sur le cordon d'alimentation pour le débrancher de la prise, tirez toujours sur la prise à la place.
- Ne portez jamais l'appareil par son cordon.
- N'essayez jamais d'ouvrir vous-même le boîtier de l'appareil.
- N'insérez pas d'objets dans le boîtier de l'appareil.
- Ne laissez jamais l'appareil sans surveillance pendant l'utilisation.
- Cet appareil doit être utilisé par du personnel qualifié dans la cuisine du restaurant, dans les cantines ou au bar, etc.
- Cet appareil ne doit pas être utilisé par des personnes ayant des capacités physiques, sensorielles ou mentales réduites, ou par des personnes qui manquent d'expérience et de connaissances.
- Cet appareil ne doit en aucun cas être utilisé par des enfants.
- Gardez l'appareil et ses connexions électriques hors de portée des enfants.
- N'utilisez jamais d'accessoires ou d'autres dispositifs que ceux fournis avec l'appareil ou recommandés par le fabricant. Le non-respect de cette consigne peut présenter un risque pour la sécurité de l'utilisateur et endommager l'appareil. Utilisez uniquement des pièces et accessoires d'origine.
- N'utilisez pas cet appareil au moyen d'une minuterie externe ou d'un système de télécommande.
- Ne placez pas l'appareil sur un objet chauffant (essence, électrique, cuisinière à charbon, etc.).
- Ne couvrez pas l'appareil en fonctionnement.
- Ne placez aucun objet sur l'appareil.
- N'utilisez pas l'appareil à proximité de flammes nues, de ma-

FRANÇAIS

Cher client,

Merci d'avoir acheté cet appareil HENDI. Lisez attentivement ce manuel d'utilisation, en accordant une attention particulière aux réglementations de sécurité décrites ci-dessous, avant d'installer et d'utiliser cet appareil pour la première fois.

Consignes de sécurité

- Utilisez l'appareil uniquement pour l'usage prévu pour lequel il a été conçu, comme décrit dans ce manuel.
- Le fabricant n'est pas responsable des dommages causés par un fonctionnement incorrect et une utilisation incorrecte.
-  **DANGER ! RISQUE DE CHOC ÉLECTRIQUE!** N'essayez pas de réparer l'appareil vous-même. N'immergez pas les composants électriques de l'appareil dans de l'eau ou



tériaux explosifs ou inflammables. Utilisez toujours l'appareil sur une surface horizontale, stable, propre, résistante à la chaleur et sèche.

- L'appareil ne convient pas à une installation dans une zone où un jet d'eau pourrait être utilisé.
- Laissez un espace d'au moins 20 cm autour de l'appareil pour la ventilation pendant l'utilisation.
- **AVERTISSEMENT!** Veillez à ce que toutes les ouvertures de ventilation de l'appareil ne soient pas obstruées.

Instructions de sécurité spéciales

- Cet appareil est destiné à un usage commercial.
-  **ATTENTION ! RISQUE DE BRÛLURES ! SURFACES CHAUDES !** La température des surfaces accessibles est très élevée pendant l'utilisation. Touchez uniquement le panneau de commande, les poignées, les commutateurs, les boutons de commande du minuteur ou les boutons de contrôle de la température.
- Si le cordon d'alimentation est endommagé, il doit être remplacé par un cordon ou un assemblage spécial disponible auprès du fabricant ou de son agent d'entretien.
- **ATTENTION !** Ne pas remplir d'eau au-dessus du niveau MAX ou en dessous du niveau MIN.
- N'utilisez jamais cet appareil sans eau.
- Évitez de faire bouillir à sec. Cet appareil est protégé contre l'ébullition à sec par une protection contre la surchauffe.
- Cette protection contre la surchauffe éteint automatiquement l'appareil. Dans ce cas, laissez l'appareil refroidir complètement avant de le réutiliser.

Utilisation prévue

- Cet appareil est destiné à être utilisé pour des applications commerciales, par exemple dans les cuisines de restaurants, les cantines, les hôpitaux et dans les entreprises commerciales telles que les boulangeries, les boucheries, etc., mais pas pour la production de masse continue d'aliments.
- L'appareil est conçu uniquement pour maintenir la soupe/les aliments préchauffés au chaud. Toute autre utilisation peut endommager l'appareil ou causer des blessures corporelles.
- L'utilisation de l'appareil à toute autre fin sera considérée comme une mauvaise utilisation de l'appareil. L'utilisateur sera seul responsable de l'utilisation inappropriée de l'appareil.

Installation de mise à la terre

Cet appareil est classé en classe de **protection I** et doit être raccordé à une terre de protection. La mise à la terre réduit le risque de choc électrique en fournissant un fil de fuite pour le courant électrique.

Cet appareil est équipé d'un cordon d'alimentation avec fiche de mise à la terre ou de connexions électriques avec fil de mise à la terre. Les connexions doivent être correctement installées et mises à la terre.

Principales parties du produit

(Fig. 1 à la page 4)

1. Couvercle
2. Soupe/plateau alimentaire
3. Réservoir d'eau
4. Boîtier
5. Plaque de déflecteur

Remarque: Le contenu de ce manuel s'applique à tous les éléments répertoriés, sauf indication contraire. L'apparence peut varier par rapport aux illustrations illustrées.

Panneau de commande

(Fig. 2 à la page 5)

6. Bouton Marche/Arrêt
7. Panneau d'affichage
8. Bouton Haut
9. Bouton Bas
10. Bouton de réglage de la température

Préparation avant utilisation

- Retirez tous les emballages et emballages de protection.
 - Vérifiez que l'appareil est en bon état et avec tous les accessoires. En cas de livraison incomplète ou endommagée, veuillez contacter immédiatement le fournisseur. Dans ce cas, n'utilisez pas l'appareil.
 - Nettoyez les accessoires et l'appareil avant utilisation (voir ==> Nettoyage et entretien).
 - Assurez-vous que l'appareil est complètement sec.
 - Placez l'appareil sur une surface horizontale, stable et résistante à la chaleur, sans risque d'éclaboussures d'eau.
 - Conservez l'emballage si vous avez l'intention de ranger votre appareil à l'avenir.
 - Conserver le manuel d'utilisation pour référence ultérieure.
- NOTE!** En raison des résidus de fabrication, l'appareil peut émettre une légère odeur lors des premières utilisations. Cela est normal et n'indique aucun défaut ou danger. Assurez-vous que l'appareil est bien ventilé.

Mode d'emploi

1. Remplissez le réservoir d'eau au-dessus du repère MIN et en dessous du repère MAX.
2. Remplissez la soupe/le gastro, pour que la bouilloire ne dépasse pas la marque MAX.
3. Branchez l'appareil à l'alimentation électrique. Un bip retentit.
4. Passez en mode préparation en appuyant sur le bouton Marche/Arrêt, le panneau d'affichage affiche la dernière température de réglage.
5. Appuyez sur la touche « Haut » ou « Bas » pour chauffer l'appareil (mode chauffage). La ligne supérieure du panneau affiche la température actuelle de l'eau, la ligne inférieure affiche le temps de fonctionnement -00 :00 (heures : minutes).
6. Réglez la température réglée en appuyant sur le bouton « Réglage de la température ». L'affichage indique la dernière température réglée. Appuyez sur le bouton « Haut » ou « Bas » pour régler la température de 1 °C d'intervalle.
7. La température sera réglée automatiquement au bout de 3 secondes et reviendra en mode chauffage.

REMARQUE :

- Remplissez uniquement la soupe/les aliments préchauffés.
- Le réglage de température par défaut est de 85 °C pour la première fois.
- Sous le mode de réglage de la température, appuyez sur le bouton « Haut » ou « Bas » et maintenez-le enfoncé pendant 3 secondes pour régler la température à 1 °C d'intervalle.
- Appuyez sur la touche Marche/Arrêt pendant 3 secondes pour éteindre l'appareil.



Paramètre de rémunération

1. En mode préparation, appuyez simultanément sur les boutons « Haut » et « Bas » et maintenez-les enfoncés pendant 3 secondes pour passer en mode de compensation de température.
2. La ligne supérieure du panneau d'affichage affiche la valeur de compensation actuelle, la ligne inférieure affiche « COMP ».
3. Appuyer sur le bouton « HAUT » ou « Bas » pour régler la valeur par intervalle de 1 °C.
4. La température sera réglée automatiquement au bout de 3 secondes et reviendra au mode de préparation.

REMARQUE :

- La température de compensation par défaut à la première fois est 0.
- La plage de compensation est comprise entre -10 °C et 10 °C.

Nettoyage et entretien

- **ATTENTION!** Débranchez toujours l'appareil de l'alimentation et refroidissez-le avant de le ranger, de le nettoyer et de l'entretenir.
- N'utilisez pas de jet d'eau ou de nettoyeur à vapeur pour le nettoyage et ne poussez pas l'appareil sous l'eau, car les pièces risquent d'être mouillées et un choc électrique pourrait en résulter.
- Si l'appareil n'est pas maintenu dans un bon état de propreté, cela peut nuire à la durée de vie de l'appareil et entraîner une situation dangereuse.

Nettoyage

- Sortir le déflecteur pour évacuer l'eau condensée de la poignée vers la cuve à eau (voir Fig. 3 à la page 5).
- Nettoyez la surface extérieure refroidie avec un chiffon ou une éponge légèrement humidifiée avec une solution de savon doux.
- Pour des raisons d'hygiène, l'appareil doit être nettoyé avant et après utilisation.
- Éviter tout contact avec l'eau des composants électriques.
- Nettoyez l'intérieur du récipient avec un détergent non abrasif et rincez à l'eau claire.
- Nettoyer et détartrer la base de la chaudière à intervalles réguliers (voir chapitre « Détartrage »).
- Aucune pièce n'est lavable au lave-vaisselle.

Maintenance

- Vérifiez régulièrement le fonctionnement de l'appareil pour éviter les accidents graves.
- Si vous constatez que l'appareil ne fonctionne pas correctement ou qu'il y a un problème, arrêtez de l'utiliser, éteignez-le et contactez le fournisseur.
- Tous les travaux d'entretien, d'installation et de réparation doivent être effectués par des techniciens spécialisés et autorisés, ou recommandés par le fabricant.

Transport et stockage

- Avant de ranger l'appareil, assurez-vous toujours qu'il a été débranché de l'alimentation et complètement refroidi.
- Rangez l'appareil dans un endroit frais, propre et sec.
- Ne placez jamais d'objets lourds sur l'appareil, car cela pourrait l'endommager.
- Ne déplacez pas l'appareil lorsqu'il est en cours de fonctionnement. Débranchez l'appareil de l'alimentation électrique lorsque vous le déplacez et maintenez-le en bas.

Détartrage

Cet appareil doit être nettoyé et détartré fréquemment. Pour maintenir cet appareil dans un état optimal et assurer son fonctionnement, il est essentiel de le détartrer régulièrement. En fonction de la dureté de l'eau et de la fréquence d'utilisation, vous devez répéter régulièrement la procédure suivante.

Pour détartrer, utilisez un agent détartrant adapté à l'appareil. Vous pouvez également utiliser du jus de citron pur, de l'acide citrique ou du vinaigre nettoyant comme agent détartrant. Pour garantir le mélange correct, lisez les instructions fournies avec l'agent. Pour le jus de citron pur ou le vinaigre de nettoyage, le mélange général s'applique à 2/3 d'eau avec 1/3 de vinaigre de nettoyage ou de jus de citron.

1. Verser la solution dans la chaudière jusqu'au niveau maximum « MAX ».
2. Chauffer la solution à température maximale pendant 15 min.
3. Attendre que la solution relâche l'accumulation.
4. Frotter légèrement et délicatement avec un pinceau à poils doux.
5. Vidangez l'eau sale.
6. Répétez les étapes 1 à 5 jusqu'à ce que l'accumulation ait été éliminée.
7. Utilisez un chiffon sec pour essuyer la solution.
8. Lorsque vous vidangez l'eau sale, laissez le robinet ouvert et rincez la chaudière à l'eau propre jusqu'à ce que le goût et l'odeur aient complètement disparu.
9. Vous pouvez maintenant réutiliser l'appareil.

REMARQUE ! La garantie est nulle si le défaut de détartrage régulier entraîne une réduction du fonctionnement ou une défaillance de l'appareil.

Dépannage

Si l'appareil ne fonctionne pas correctement, consultez le tableau ci-dessous pour connaître la solution. Si vous ne parvenez toujours pas à résoudre le problème, veuillez contacter le fournisseur/prestataire de services.

Problème	Cause possible	Solution possible
L'appareil ne fonctionne pas	Pas d'alimentation au niveau de la prise	Vérifier le fusible
	La fiche n'est pas branchée (correctement) sur le point d'alimentation	Vérifier la prise
L'appareil n'atteint pas la température réglée	Élément chauffant défectueux	Contacter le fournisseur
	Fusible de l'élément chauffant défectueux	
Les boutons ne répondent pas ou ne s'affichent pas	Unité de commande défectueuse	Contacter le fournisseur



Identification du code d'erreur

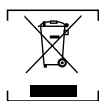
Code d'erreur	Cause possible	Solution possible
E1	La température de l'appareil est trop élevée.	Retirez tous les obstacles qui entourent l'appareil et nettoyez l'intérieur de la cuve d'eau et du bac alimentaire. Débranchez l'appareil et attendez qu'il refroidisse complètement.
	L'ajout d'eau dans le réservoir d'eau peut dépasser 95 °C.	
E2	La température n'a pas augmenté de plus de 3 °C en 30 minutes.	Contactez le fournisseur
E3	Le capteur de température est cassé.	Contactez le fournisseur.
	L'élément chauffant cesse de fonctionner.	
REPLIR	Pas assez d'eau à l'intérieur du réservoir d'eau.	Remplissez à nouveau le réservoir d'eau jusqu'au repère MAX.

Garantie

Tout défaut affectant le fonctionnement de l'appareil qui devient apparent dans l'année suivant l'achat sera réparé ou remplacé gratuitement à condition que l'appareil ait été utilisé et entretenu conformément aux instructions et qu'il n'ait pas été utilisé de manière abusive ou incorrecte de quelque manière que ce soit. Vos droits statutaires ne sont pas affectés. Si l'appareil est revendiqué sous garantie, indiquez où et quand il a été acheté et incluez une preuve d'achat (par ex., reçu).

Conformément à notre politique de développement continu des produits, nous nous réservons le droit de modifier les spécifications du produit, de l'emballage et de la documentation sans préavis.

Mise au rebut et environnement



Lors de la mise hors service de l'appareil, le produit ne doit pas être mis au rebut avec d'autres déchets ménagers. Au lieu de cela, il est de votre responsabilité de jeter vos déchets en les remettant à un point de collecte désigné. Le non-respect de cette règle peut être sanctionné conformément aux réglementations applicables en matière d'élimination des déchets. La collecte et le recyclage séparés de vos déchets au moment de leur élimination contribueront à préserver les ressources naturelles et à garantir qu'ils sont recyclés d'une manière qui protège la santé humaine et l'environnement.

Pour plus d'informations sur l'endroit où vous pouvez déposer vos déchets pour recyclage, veuillez contacter votre entreprise locale de collecte des déchets. Les fabricants et les importateurs ne sont pas responsables du recyclage, du traitement et de l'élimination écologique, que ce soit directement ou par le biais d'un système public.

